

31985R3821

L 370/8

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

31.12.1985

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KEE) Nru 3821/85**ta' l-20 ta' Diċembru 1985****dwar apparat ta' reġistrazzjoni ghat-trasport bit-triq**

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropeja, u b'mod partikolari l-Artikolu 75 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali ⁽³⁾,

Billi r-Regolament (KEE) Nru 1463/70 ⁽⁴⁾ kif emendat l-ahhar mir-Regolament Nru 2828/77 ⁽⁵⁾ introduċa apparat ta' reġistrazzjoni ghat-trasport bit-triq;

Billi, wara li jiġu kunsidrati l-emendi li jinsabu 'l quddiem, sabiex jiġu iċċarati l-affarijiet, id-dispożizzjonijiet rilevanti kollha ghandhom jingiebu flimkien f'test wiehed, u b'konsegwenza ta' dan, ir-Regolament (KEE) Nru 1463/70 tal-Kunsill ghandu jitnehha; billi, madanakollu, l-eżenzjonijiet li jinsabu fl-Artikolu 3(1) fir-rigward ta' ċerti servizzi tat-trasport ta' passigġieri ghandhom jinzammu fis-seħh għal ċertu żmien;

Billi l-użu ta' apparat ta' reġistrazzjoni li jista' jindika l-perjodi ta' żmien imsemmija fir-Regolament (KEE) Nru 3820/85 dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerta leġislazzjoni soċjali relatata mat-trasport bit-triq ⁽⁶⁾ huwa intiż biex jiżgura li jkun hemm kontroll effettiv ta' dik il-leġislazzjoni soċjali;

Billi l-obbligu li jintuza apparat ta' reġistrazzjoni jista' jiġi impost biss fuq vetturi rreġistrati fl-Istati Membri; billi ukoll ċerti vetturi minn dawn jistgħu, mingħajr ma tinholoq diffikultà, jiġu esklużi mill-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament;

Billi l-Istati Membri ghandhom ikunu intitolati, bl-awtorizzazzjoni tal-Kummissjoni, li jagħtu eċċezjonijiet lil ċerti vetturi mid-dispożizzjonijiet tar-Regolament f'ċirkostanzi eċċezzjonali; billi f'każijiet urgenti, ghandu jkun possibbli li jinghataw dawn l-eċċezjonijiet għal żmien limitat mingħajr awtorizzazzjoni minn qabel mill-Kummissjoni;

⁽¹⁾ ĠU C 100, tat-12.4.1984. 4. 1984, p. 3, u ĠU C 223, tat-3.9.1985, p. 5.

⁽²⁾ ĠU C 122, ta' l-20.5.1985, p. 168.

⁽³⁾ ĠU C 104, tal-25.4.1985, p. 4, u ĠU C 303, tal-25.11.1985, p. 29.

⁽⁴⁾ ĠU L 164, tas-27.7.1970, p. 1.

⁽⁵⁾ ĠU L 334, ta' l-24.12.1977, p. 11.

⁽⁶⁾ Ara paġna 1 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali

Billi, sabiex jiġi żgurat li jkun hemm kontroll effettiv, l-apparat irid ikun affidabbli waqt li jkun qiegħed jahdem, faċli biex jintuza u ddisinjat b'mod li jnaqqas il-possibilità ta' użu qarrieqi; billi għal dan il-ghan l-apparat ta' reġistrazzjoni ghandu b'mod partikolari jkun kapaci jipprovd, fuq formoli separati għal kull sewwieq u f'forma li hija preċiża biżżejjed u li tista' tinqara faċilment, dettalji reġistrati tad-diversi perjodi ta' żmien;

Billi r-reġistrazzjoni awtomatika ta' dettalji ohrajn tal-vjaġġ ta' vettura, b'heffa u d-distanza koperta, ghandha tikkontribwixxi b'mod sinifikanti għas-sigurtà fuq it-toroq u għandha tinkoraġġixxi sewqan raġonevoli tal-vettura; billi, konsegwentement, jidher illi huwa xieraq li l-apparat irid ikun kapaci jirreġistra dawn id-dettalji;

Billi huwa neċessarju li jiġu stabbiliti standards Komunitarji ta' kostruzzjoni u ta' installazzjoni ta' l-apparat ta' reġistrazzjoni u li tinholoq proċedura ta' approvazzjoni tal-KEE, sabiex jiġi evitat fit-territorju kollu ta' l-Istati Membri kull impediment lejn ir-reġistrazzjoni ta' vetturi armati b'apparat ta' reġistrazzjoni ta' din ix-xorta, lejn l-ghoti ta' servizzi bihom jew l-użu tagħhom, jew lejn l-użu ta' dan l-apparat;

Billi, f'każ ta' nuqqas ta' qbil bejn l-Istati Membri dwar każijiet ta' approvazzjoni ta' tipi tal-KEE, il-Kummissjoni ghandha jkollha s-setgħa li tiehu deċizjoni dwar tilwima fi żmien sitt xhur jekk l-Istati kkonċernati ma jkunx irnexxielhom jilhqgħu ftehim;

Billi tkun ta' għajnnuna għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament u għall-prevenzjoni ta' abbużi jekk jinharġu kopji tal-formoli ta' reġistrazzjoni lis-sewwieqa li jitolbuhom;

Billi, sabiex jintlaħqu l-ghanijiet hawn fuq imsemmija li jinzamm kontroll fuq il-perjodi ta' xogħol u ta' mistrieħ, huwa meħtieġ li daww li jhaddmu u s-sewwieqa jkunu responsabbli sabiex jaraw li l-apparat jahdem sew u li huma jwettqu b'attenzjoni l-operazzjonijiet preskrittivi;

Billi d-dispożizzjonijiet li jirregolaw in-numru ta' formoli ta' reġistrazzjoni li sewwieq irid iżomm miegħu iridu jiġu emendati wara li l-gimgha flessibbli tiġi mibdula bil-gimgha fissa;

Billi l-progress tekniku jeħtieġ li l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi li jinsabu fl-Annessi ta' dan ir-Regolament jiġu addattati malajr; billi, sabiex tiġi ffaċilitata l-implimentazzjoni tal-miżuri neċessarji għal dan il-ghan, ghandha titwaqqaf proċedura li tistabbilixxi kooperazzjoni mill-vicin bejn l-Istati membri u l-Kummissjoni fi hdan Kumitat Konsultattiv;

Billi l-Istati Membri ghandhom ipartu l-informazzjoni disponibbli dwar vjolazzjonijiet li jinstabu;

Billi, sabiex jiġi żgurat li l-apparat ta' reġistrazzjoni jahdem b'mod affidabbli u korrett, ikun tajjeb jekk jiġu stabbiliti rekwiżiti uniformi għall-kontrolli perjodiċi u għall-ispezzjonijiet ta' l-apparat wara li jiġi installat,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

IL-KAPITOLU I

Prinċipji u kamp ta' applikazzjoni

L-Artikolu 1

L-apparat ta' reġistrazzjoni skond it-tifsira ta' dan ir-Regolament irid, fir-rigward ta' kostruzzjoni, installazzjoni, użu u testijiet, jaqbel mar-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament u ta' l-Annessi I u II tiegħu, li jiffurmaw parti integrali minn dan ir-Regolament.

L-Artikolu 2

Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament id-definizzjonijiet li jinsabu fl-Artikolu 1 tar-Regolament (KEE) Nru 3820/85 għandhom japplikaw.

L-Artikolu 3

1. L-apparat ta' reġistrazzjoni għandu jiġi installat u użat f'vetturi rreġistrati fi Stat Membru li jintużaw għall-garr ta' passigġieri jew ta' merkanzija bit-triq, hlief għall-vetturi msemmija fl-Artikoli 4 u 14(1) tar-Regolament (KEE) Nru 3820/85.

2. L-Istati Membri jistgħu jeżentaw vetturi msemmija fl-Artikolu 13(1) tar-Regolament (KEE) Nru 3820/85 mill-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni b'kull eżenzjoni mogħtija taht dan il-paragrafu.

3. L-Istati Membri jistgħu, wara awtorizzazzjoni mill-Kummissjoni, jeżentaw mill-applikazzjoni ta' dan ir-regolament vetturi użati għall-operazzjonijiet ta' trasport imsemmija fl-Artikolu 13(2) tar-Regolament Nru 3820/85. F'każijiet urġenti huma jistgħu jagħtu eżenzjoni temporanja ta' mhux iktar minn 30 ġurnata, li trid tiġi nnotifikata immedjatament lill-Kummissjoni. Il-Kummissjoni għandha tinnotifika immedjatament lill-Istati Membri l-oħra dwar kull eżenzjoni mogħtija taht dan ir-Regolament.

4. Fil-każ ta' operazzjonijiet nazzjonali tat-trasport, l-Istati Membri jistgħu jeħtieġu l-installazzjoni u l-użu ta' apparat ta' reġistrazzjoni skond dan ir-Regolament f'kull waħda mill-vetturi li skond il-paragrafu 1 ma jeħtieġux l-installazzjoni u l-użu ta' l-imsemmi apparat.

IL-KAPITOLU II

Approvazzjoni tat-tip

L-Artikolu 4

Applikazzjoni għall-approvazzjoni tal-KEE għal tip ta' apparat ta' reġistrazzjoni jew ta' formola ta' reġistrazzjoni mudell

għandha tiġi sottomessa, flimkien ma' l-ispeċifikazzjonijiet xierqa, minn dak li jmanifattura jew mill-agent tiegħu lil Stat Membru. Edda applikazzjoni fir-rigward ta' tip wiehed ta' apparat ta' reġistrazzjoni jew mudell wiehed ta' formola ta' reġistrazzjoni m'għandha tiġi sottomessa lil iktar minn Stat Membru wiehed.

L-Artikolu 5

Stat Membru għandu jagħti l-approvazzjoni tal-KEE lil kull tip ta' apparat ta' reġistrazzjoni jew mudell ta' formola ta' reġistrazzjoni li jaqbel mar-rekwiżiti li jinsabu fl-Anness I ta' dan ir-Regolament, sakemm l-Istat Membru jkun f'pożizzjoni li jikkontrolla li l-mudelli ta' produzzjoni jaqblu mal-prototip approvat.

Xi modifikazzjonijiet fil-mudell approvat jew xi żidiet miegħu iridu jirċievu approvazzjoni tat-tip KEE addizzjonali mill-Istat Membru li jkun hareġ l-approvazzjoni tat-tip KEE originali.

L-Artikolu 6

L-Istati Membri għandhom johorġu lill-applikant marka ta' approvazzjoni tal-KEE, li għandha taqbel mal-mudell muri fl-Anness II, għal kull tip ta' apparat ta' reġistrazzjoni jew mudell ta' formola ta' reġistrazzjoni li huma japprovaw taht l-Artikolu 5.

L-Artikolu 7

L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru fejn tkun giet sottomessa l-applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip għandhom, fir-rigward ta' kull tip ta' apparat ta' reġistrazzjoni jew mudell ta' formola ta' reġistrazzjoni li huma japprovaw jew jiċhdu, jew jibagħtu fi żmien xahar lill-awtoritajiet ta' l-Istati Membri l-oħra kopja taċ-ċertifikat ta' approvazzjoni flimkien ma' kopji ta' l-ispeċifikazzjonijiet rilevanti, jew, jekk il-każ ikun hekk, jinnotifikaw lil dawk l-awtoritajiet li l-approvazzjoni giet miċhuda; f'każijiet ta' ċahda huma għandhom jagħtu r-raġunijiet għad-deċizzjoni tagħhom.

L-Artikolu 8

1. Jekk Stat Membru li jkun hareġ approvazzjoni tat-tip KEE skond l-Artikolu 5 isib li ċertu apparat ta' reġistrazzjoni jew formola ta' reġistrazzjoni li jkollhom il-marka ta' approvazzjoni tat-tip KEE li huwa jkun hareġ ma jkunux jaqblu mal-prototip li huwa jkun approva, huwa għandu jiehu l-miżuri meħtieġa sabiex jiżgura li l-mudelli tal-produzzjoni jaqblu mal-prototip approvat. Il-miżuri li jistgħu jittieħdu, jekk dan ikun meħtieġ, jistgħu iwasslu għall-irtirar ta' l-approvazzjoni tat-tip KEE.

2. Stat Membru li jkun hareġ approvazzjoni tat-tip KEE għandu jirtira din l-approvazzjoni jekk l-apparat ta' reġistrazzjoni jew il-formola ta' reġistrazzjoni li jkunu ġew approvati ma jikkonformawx ma' dan ir-Regolament jew l-Annessi tiegħu jew jekk juru waqt l-użu xi difett generali li jagħmilhom mhux xierqa għall-iskop li huma mahsubin għalih.

3. Jekk Stat Membru li jkun hareġ approvazzjoni tat-tip KEE jiġi nnotifikat minn Stat Membru ieħor dwar wiehed mill-każijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, huwa għandu ukoll, wara li jikkonsulta lill-Istat Membru l-ieħor, jiehu l-passi msemmija f'dawk il-paragrafi, mingħajr hsara għall-paragrafu 5.

4. Stat Membru li jivverifika li sehħ wiehed mill-każijiet imsemmija fil-paragrafu 2 jista' jipprojbixxi, sa ma jingħata avviz iehor, it-tpoġġija fuq is-suq u l-użu ta' l-apparat ta' reġistrazzjoni jew formoli ta' reġistrazzjoni. L-istess japplika fil-każijiet imsemmija fil-paragrafu 1 fir-rigward ta' apparat ta' reġistrazzjoni jew formoli ta' reġistrazzjoni li jkunu ġew eżentati mill-verifikazzjoni inizjali tal-KEE, jekk il-manifatturier, wara li jkun ingħata twissija, ma jgibx l-apparat jaqbel mal-mudell approvat jew mar-rekwiziti ta' dan ir-Regolament. F'kull każ, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lil xulxin u lill-Kummissjoni, fi żmien xahar, b'kull irritar ta' approvazzjonijiet tat-tip KEE jew b'kull miżuri oħrajn mehuda taht il-paragrafi 1, 2, u 3, u għandhom jispeċifikaw ir-raġunijiet għal din l-azzjoni.

5. Jekk Stat Membru li jkun hareġ approvazzjoni tat-tip KEE joġġezzjona dwar l-eżistenza ta' xi wiehed mill-każijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2 li jiġu nnotifikati lill-Istati Membri involuti għandhom jippruvaw isolvu t-tilwima u għandhom iżommu lill-Kummissjoni infurmata.

Jekk taħdidiet bejn l-Istati Membri ma jirriżultawx fi ftehim fi żmien erba' xhur mid-data tan-notifika msemmeja fil-paragrafu 3 hawn fuq, il-Kummissjoni, wara li tikkonsulta ma' esperti mill-Istati Membri kollha u wara li tkun ikkunsdrat il-fatturi rilevanti kollha, eż. fatturi ekonomiċi u tekniċi, għandha tiehu deċiżjoni fi żmien sitt xhur li trid tiġi kkomunikata lill-Istati Membri involuti u fl-istess hin lill-Istati Membri l-oħra. F'kull każ il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi l-limitu taż-żmien għall-implimentazzjoni tad-deċiżjoni.

L-Artikolu 9

1. Applikant għal approvazzjoni tat-tip KEE ta' mudell ta' formola ta' reġistrazzjoni jrid jistqarr fl-applikazzjoni tiegħu it-tip jew tipi ta' apparat ta' reġistrazzjoni li l-formola inkwistjoni hija ddisinjata li taħdem fuqhom, u għandu jipprovi apparat xieraq ta' dan it-tip sabiex tkun tista' tiġi ittestjata l-formola.

2. L-awtoritajiet kompetenti ta' kull Stat Membru għandhom jindikaw fuq iċ-ċertifikat ta' approvazzjoni għall-mudell tal-formola ta' reġistrazzjoni t-tipi ta' apparat ta' reġistrazzjoni li fuqhom jista' jintuża l-mudell tal-formola.

L-Artikolu 10

L-ebda Stat Membru ma jista' jirrifjuta li jirreġistra xi vettura armata b'apparat ta' reġistrazzjoni, jew jipprojbixxi l-ghoti ta' servizzi jew l-użu ta' din il-vettura għal xi raġuni marbuta mal-fatt li l-vettura hija armata b'apparat bħal dan, jekk l-apparat ikollu l-marka ta' approvazzjoni KEE imsemmija fl-Artikolu 6 u l-plakka ta' installazzjoni msemmeja fl-Artikolu 12.

L-Artikolu 11

Kull deċiżjoni mehuda taht dan ir-Regolament li tiċhad jew li tirtira l-approvazzjoni ta' tip ta' apparat ta' reġistrazzjoni jew mudell ta' formola ta' reġistrazzjoni għandha tispeċifika fid-detall ir-raġunijiet li hija bbażata fuqhom. Deċiżjoni għandha tiġi kkomunikata lill-parti kkonċernata, li għandha fl-istess hin tiġi infurmatu dwar ir-rimedji li għandha għad-dispożizzjoni tagħha taht il-liġijiet ta' l-Istati Membri u dwar il-limiti ta' żmien għall-użu ta' dawn ir-rimedji.

IL-KAPITOLU III

Installazzjoni u spezzjoni

L-Artikolu 12

1. L-apparat ta' reġistrazzjoni jista' jiġi installat jew imsewwi biss minn nies tas-sengħa jew minn ħwienet tax-xogħol approvati mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għal dak il-għan, wara li dawn ta' l-aħhar, jekk ikunu jixtiequ, ikunu semgħu dak li jkollhom xi jgħidu l-manifatturieri kkonċernati.

2. Il-persuna tas-sengħa jew il-hanut tax-xogħol approvat għandu jpoġġi marka speċjali fuq is-siġilli li huwa jwahaħal. L-awtoritajiet kompetenti ta' kull Stat Membru għandhom iżommu reġistru tal-marki użati.

3. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom jibagħtu lil xulxin il-listi tagħhom ta' nies tas-sengħa u ta' ħwienet tax-xogħol approvati u ukoll kopji tal-marki użati.

4. Sabiex jiġi ċċertifikat li l-installazzjoni ta' l-apparat ta' reġistrazzjoni sehħet skond ir-rekwiziti ta' dan ir-Regolament għandha tintuża plakka ta' installazzjoni mwahħla kif imsemmi f-Anness I.

IL-KAPITOLU IV

Użu ta' apparat

Artikolu 13

Dak li jhaddem u s-sewwieqa għandhom ikunu responsabbli sabiex jaraw li l-apparat jaħdem sew.

Artikolu 14

1. Dak li jhaddem għandu johroġ numru biżżejjed ta' formoli ta' reġistrazzjoni lis-sewwieqa, u għandu jikkunsidra li dawn il-formoli huma ta' karattru personali, it-tul tal-perjodu ta' servizz u l-obbligazzjoni possibbli sabiex jinbidlu formoli li tkun grafilhom il-hsara, jew li jkunu ttieħdu minn uffiċjal ta' spezzjoni awtorizzat. Dak li jhaddem għandu jagħti lis-sewwieqa biss dawk il-formoli ta' mudell approvat li huma xierqa għall-użu ma' l-apparat installat fil-vettura.

2. L-impriza għandha żżomm il-formoli ta' reġistrazzjoni fi stat tajjeb għal mill-inqas sena wara li jkunu intużaw u għandha tagħti kopji lis-sewwieqa involuti li jitolbuhom. Il-formoli għandhom jintwerew jew jingħataw meta jiġu mitluba minn uffiċjal ta' spezzjoni awtorizzat.

L-Artikolu 15

1. Is-sewwieqa m'għandhomx jużaw formoli ta' reġistrazzjoni li jkunu mahmuġin jew li tkun grafilhom il-hsara. Il-formoli għandhom jiġu protetti adegwament minhabba dan.

Fil-każ li ssir hsara lill-formola li jkun fiha xi reġistrazzjonijiet, is-sewwieqa għandhom iwahħlu l-formola li tkun grafilha l-hsara mal-formola żejda użata biex tibdilha.

2. Is-sewwieqa għandhom jużaw il-formoli ta' reġistrazzjoni kuljum meta huma jkun qegħdin isuqu, u għandhom jibdeu mill-mument meta huma jiehdu l-vettura taht idejhom. Il-formola ta' reġistrazzjoni ma tistax tiġi irtirata qabel it-tmiem tal-perjodu ta' hidma ta' kuljum sakemm l-irtirar tagħha ma jkunx awtorizzat b'mod ieħor. Ebda formola ta' reġistrazzjoni ma tista' tintuża biex tkopri perjodu itwal minn dak li hija intenzjonata għalih. Meta, minhabba li jkun 'il bogħod mill-vettura, sewwieq ma jkunx jista' juża l-apparat imwahhal mal-vettura, il-perjodi ta' hin indikati fil-paragrafu 3, it-tieni inciz (b), (c) u (d) hawn isfel għandhom jiddahhlu fuq il-formola, jew manwalment, jew permezz ta' reġistrazzjoni awtomatika jew b'mezzi oħra, b'mod li jinqara u minghajr ma tithammeġ il-formola.

Is-sewwieqa għandhom jemendaw il-formoli ta' reġistrazzjoni skond kif ikun hemm bżonn jekk ikun hemm iktar minn sewwieq wiehed abbord il-vettura, sabiex l-informazzjoni imsemija fil-Kapitolu II (1) sa (3) ta' l-Anness I tiġi reġistrata fuq il-formola ta' reġistrazzjoni tas-sewwieq li jkun attwalment qiegħed isuq.


3. Is-sewwieqa għandhom:

— jiżguraw li l-hin reġistrat fuq il-formola jaqbel mal-hin uffiċjali fil-pajjiż ta' reġistrazzjoni tal-vettura,

— joperaw il-mekkaniżmi ta' l-iswiċċ li jippermettu li l-perjodi ta' hin li ġejjin jiġu reġistrati separatament u b'mod distint:

(a) taht is-sinjali  : hin ta' sewqan;


(b) taht is-sinjali  : il-perjodi l-oħra kollha ta' xogħol;


(c) taht is-sinjali  : perjodi oħra ta' meta jkun disponibbli, jiġifieri:

— hin ta' stennija, i.e. il-perjodu meta s-sewwieqa jridu jibqgħu f'posthom biss sabiex ikunu jistgħu jirrispondu għal sejhiet biex jibdeu jew biex ikomplu jsuqu jew biex jagħmlu xogħol ieħor,

— hin li jqattgħu hdejn is-sewwieq waqt li l-vettura tkun miexja,

— hin li jqattgħu fuq sodda waqt li l-vettura tkun miexja,

(d) taht is-sinjali  : pawzi fi-xogħol u perjodi ta' mistrieħ kuljum.

4. Kull Stat Membru jista' jippermetti li l-perjodi kollha msemmija fil-paragrafu 3, it-tieni inciz (b) u (c), jiġu rreġistrati taht is-sinjali  fuq il-formoli ta' reġistrazzjoni u użati fuq vetturi rreġistrati fit-territorju tiegħu.

5. Kull membru tal-kru għandu jdahhal l-informazzjoni li ġejja fuq il-formola ta' reġistrazzjoni tiegħu:

(a) meta jibda juża il-formola — kunjomu u l-ewwel isem tiegħu;

(b) id-data u l-post fejn jibda l-użu tal-formola u d-data u l-post fejn jintemm dan l-użu;

(c) in-numru ta' reġistrazzjoni ta' kull vettura li huwa jkun gie assenjat għaliha, kemm fil-bidu ta' l-ewwel vjaġġ irreġistrat fuq il-formola kif ukoll, fil-każ ta' bdil tal-vettura, waqt l-użu tal-formola;

(d) il-qari ta' l-odometru:

— fil-bidu ta' l-aħhar vjaġġ reġistrat fuq il-formola,

— fit-tmiem ta' l-aħhar vjaġġ reġistrat fuq il-formola,

— fil-każ ta' bidla fil-vetturi waqt gurnata tax-xogħol (il-qari fuq il-vettura li huwa gie assenjat għaliha u qari fuq il-vettura li jrid jiġi assenjat għaliha);

(e) il-hin ta' kull bidla tal-vettura.

6. L-apparat għandu jkun iddisinjat b'mod li jkun possibbli għal uffiċjal ta' spezzjoni awtorizzat, jekk ikun hemm bżonn wara li jftaħ l-apparat, li jaqra r-reġistrazzjonijiet relatati mad-disa' s'ghat qabel il-hin tal-kontroll minghajr ma tiġi permanentement sfigurata, iddanneġġata jew mħammga l-formola.

L-apparat għandu, barraminhekk, jkun iddisinjat b'mod li jkun possibbli, minghajr ma tinfetah il-kaxxa, li jiġi verifikat li jkun qegħdin isiru reġistrazzjonijiet.

7. Kull meta mitlub minn uffiċjal ta' spezzjoni awtorizzat biex jagħmel dan, is-sewwieq irid ikun kapaċi juri l-formoli ta' reġistrazzjoni għall-gimgha kurrenti, u f'kull każ għall-aħhar jum tal-gimgha ta' qabel meta jkun saq.

L-Artikolu 16

1. Fil-każ ta' hsara jew operazzjoni difettuża ta' l-apparat, min ihaddem irid jiehdu għat-tiswija għand persuna tas-sengħa jew hanut tax-xogħol approvat, malli ċ-ċirkostanzi jippermettu.

Jekk il-vettura ma tkunx tista' tittiehed lura lejn il-post fi żmien perjodu ta' gimgha kkalkulat mill-gurnata tal-hsara jew ta' meta tinstab l-operazzjoni difettuża, it-tiswija għandha ssir fit-triq.

Miżuri mehuda minn Stati Membri taht l-Artikolu 19 jistgħu jagħtu poter lill-awtoritajiet kompetenti sabiex jipprobbixxu l-użu tal-vettura f'każijiet fejn hsara jew operazzjoni difettuża ma tkunx giet irrangata skond is-subparagrafi t'hawn fuq.

2. Meta l-apparat ma jkunx jista' jisewwa jew ikun qiegħed jahdem b'mod difettuż, is-sewwieqa għandhom jimmarkaw fuq il-formola jew formoli ta' reġistrazzjoni, jew fuq formola temporanja li trid titwahhal mal-formola ta' reġistrazzjoni, l-informazzjoni kollha għad-diversi perjodi ta' żmien li ma tiġix irreġistrata sew mill-apparat.

IL-KAPITOLU V

Dispożizzjonijiet finali

L-Artikolu 17

L-emendi mehtieġa sabiex l-Annessi jiġu addattati għall-progress tekniku għandhom jiġu adottati skond il-proċedura li tinsab fl-Artikolu 18.

L-Artikolu 18

1. Qiegħed jiġi stabbilit Kumitat għall-addattament ta' dan ir-Regolament għall-progress tekniku (hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjah "il-Kumitat"); dan għandu jikkonsisti frap-preżentanti ta' l-Istati Membri, u rappreżentant tal-Kummissjoni għandu jkun president.
2. Il-Kumitat għandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu stess.
3. Meta l-proċedura stabbilita minn dan l-Artikolu trid tiġi segwita, il-kwistjoni għandha tiġi riferuta lill-Kumitat mill-President, jew fuq l-inizjattiva tiegħu stess jew fuq talba tar-rappreżentant ta' Stat Membru.
4. Ir-rappreżentant tal-Kummissjoni għandu jissottometti lill-Kumitat abbozz tal-miżuri li jridu jittiehdu. Il-Kumitat għandu jwassal l-opinjoni tiegħu dwar l-abbozz fi żmien li l-president jistabbilixxi wara li jikkunsidra l-urġenza tal-biċċa tax-xogħol. L-opinjoni għandhom jingħataw permezz ta' maġġoranza kkwalifikata skond l-Artikolu 148(2) tat-Trattat. Il-president ma jistax jivvota.
5. (a) Il-Kummissjoni għandha tadotta l-miżuri previsti jekk dawn ikunu jaqblu ma' l-opinjoni tal-Kumitat.
- (b) Jekk il-miżuri previsti ma jkunux jaqblu ma' l-opinjoni tal-Kumitat, jew jekk ma tingħata ebda opinjoni, il-Kummissjoni għandha, mingħajr dewmien, tissottometti lill-Kunsill proposta li tirrigwarda l-miżuri li għandhom jittiehdu. Il-Kunsill għandu jaġixxi b'maġġoranza kkwalifikata.
- (ċ) Jekk il-Kunsill ma jkunx aġixxa fi żmien tliet xhur wara li l-proposta tkun giet sottomessa lilu, il-miżuri proposti għandhom jiġu adottati mill-Kummissjoni.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, fl-20 ta' Diċembru 1985.

L-Artikolu 19

1. L-Istati Membri għandhom, malajr u wara li jikkonsultaw lill-Kummissjoni, jadottaw dawk il-liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi li jstgħu jkunu neċessarji għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament.
- Dawn il-miżuri għandhom ikopru, *inter alia*, ir-riorganizzazzjoni, il-proċedura u l-mezzi ta' kontroll fuq osservanza u l-penali li għandhom jiġu imposti fil-każ ta' ksur.
2. L-Istati Membri għandhom jgħinu lil xulxin fl-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament u sabiex jikkontrollaw l-osservanza tiegħu.
3. Fil-qafas ta' din l-għajnuna reċiproka l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom jibagħtu lil xulxin regolament kull informazzjoni disponibbli dwar:
 - ksur ta' dan ir-Regolament minn non-residenti u kull penali imposti għal vjolazzjonijiet ta' din ix-xorta;
 - penali imposti minn Stat Membru fuq ir-residenti tiegħu għal vjolazzjoni bħal din kommessa fi Stati membri ohra.

L-Artikolu 20

Ir-Regolament (KEE) Nru 1463/70 qiegħed jiġi mħassar.

Madanakollu, l-Artikolu 3(1) ta' l-imsemmi Regolament għandu, sal-31 ta' Diċembru 1989, ikompli japplika għal vetturi u sewwieqa impjegati f'servizzi internazzjonali tal-passiġġiera regolari sakemm il-vetturi użati għal dawn is-servizzi ma jkunux armati b'apparat ta' reġistrazzjoni użat kif preskritt f' dan ir-Regolament.

L-Artikolu 21

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fid-29 ta' Settembru 1986.

Għall-Kunsill
Il-President
R. KRIEPS

L-ANNEX I

IR-REKWIŻITI GHALL-KOSTRUZZJONI, EŻAMINAZZJONI, INSTALLAZZJONI U SPEZZJONI

I. DEFINIZZJONIJIET

F'dan l-Anness:

(a) **Apparat ta' reġistrazzjoni tfisser:**

apparat intenzjonat għal installazzjoni f'vetturi tat-triq sabiex juri u jirreġistra awtomatikament jew semi-awtomatikament dettalji tal-moviment ta' dawk il-vetturi u ta' ċerti perjodi ta' xogħol tas-sewwieqa tagħhom;

(b) **Formola ta' reġistrazzjoni tfisser:**

formola ddisinjata biex taċċetta u żżomm informazzjoni reġistrata, li trid titpoġġa fl-apparat ta' reġistrazzjoni u li fuqha l-istrumenti li jimmarkaw ta' l-apparat imsemmi ihażżu *record* kontinwu ta' l-informazzjoni li trid tiġi rreġistrata;

(ċ) **Il-kostanti ta' l-apparat ta' reġistrazzjoni tfisser:**

il-karatteristika numerika li tagħti valur lis-sinjal ta' *l-input* mehtieġa biex turi u tirreġistra distanza vvaġġata ta' kilometru; din il-kostanti trid tiġi espressa jew bhala rivoluzzjonijiet għal kull kilometru ($k = \dots$ riv/km), jew bhala impulsi għal kull kilometru ($k = \dots$ imp/km);

(d) **koeffiċjent karratteristiku tfisser:**

il-karatteristika numerika li tagħti valur lis-sinjal ta' *output* li johroġ mill-parti tal-vettura li tikkonnettjaha ma' l-apparat ta' reġistrazzjoni (ix-xaft ta' l-output tal-*gearbox* jew il-fus) waqt li l-vettura tivvaġġa distanza ta' kilometru mkej-jel taht kundizzjonijiet ta' eżaminazzjoni normali (ara l-Kapitolu VI, il-punt 4 ta' dan l-Anness). Il-koeffiċjent karratteristiku għandu jiġi espress jew bhala rivoluzzjonijiet għal kull kilometru ($w = \dots$ riv/km), jew bhala impulsi għal kull kilometru ($w = \dots$ imp/km);

(e) **Ċirkomferenza effettiva tat-tajers tar-roti tfisser:**

il-medja tad-distanzi vvaġġati mir-roti differenti li jmxexx l-vettura (roti tas-sewqan) waqt rotazzjoni wahda shiha. Il-kejl ta' dawn id-distanzi jrid isir taht kundizzjonijiet ta' eżaminazzjoni normali (ara l-Kapitolu VI, il-punt 4 ta' dan l-Anness) u huwa espress fil-forma: $1 = \dots$ mm.

II. IL-KARATTERISTIĊI ĠENERALI U L-FUNZJONIJIET TA' L-APPARAT TA' REĠISTRAZZJONI

L-apparat irid ikun kapaċi jirreġistra dan li ġej:

1. id-distanza vvaġġata mill-vettura;
2. il-heffa tal-vettura;
3. il-hin ta' sewqan;
4. il-perjodi oħra ta' xogħol jew ta' disponibbiltà;
5. il-pawżi mix-xogħol u perjodi ta' mistrieħ kuljum;
6. il-ftuh tal-kaxxa li jkun fiha il-formola ta' reġistrazzjoni.

Fir-rigward ta' vetturi użati minn żewġ sewwieqa l-apparat irid ikun kapaċi jirreġistra simultanament iżda b' mod distint fuq żewġ formoli separati d-dettalji tal-perjodi mnizzlin taht 3, 4 u 5.

III. IR-REKWIŻITI TA' KOSTRUZZJONI GHALL-APPARAT TA' REĠISTRAZZJONI

(a) **Punti ġenerali**

1. *L-apparat ta' reġistrazzjoni għandu jinkludi dan li ġej:*

1.1. Strumenti viżwali li juru:

- d-distanza vvaġġata (reġistratur tad-distanza)
- l-heffa (spidometru)
- l-hin (arlogg).

- 1.2. Strumenti ta' reġistrazzjoni li jinkludu:
 - reġistratur tad-distanza vjaġġata,
 - reġistratur tal-heffa,
 - reġistratur wiehed jew iżjed tal-hin li jissodisfaw ir-rekwiżiti li jinsabu fil-Kapitolu III(ċ)4.
- 1.3. Strument li jimmarka li juri fuq il-formola ta' reġistrazzjoni kull ftuh tal-kaxxa fejn tinzamm il-formola.
2. Kull inkluzjoni fl-apparat ta' strumenti addizzjonali għal dawk elenkati hawn fuq ma jridux jinterferixxu ma' l-operazzjoni kif suppost ta' l-istrumenti mandatarji jew mal-qari tagħhom.

L-apparat irid jiġi sottomess għall-approvazzjoni b'dawn l-istrumenti addizzjonali.
3. *Materjali*
 - 3.1. Il-partijiet kostitwenti kollha ta' l-apparat ta' reġistrazzjoni jridu jkunu magħmula minn materjali bi stabbiltà biżżejjed u b'saħħa mekkanika u b'karatteristiċi elettrici u manjetiċi stabbli.
 - 3.2. Kull modifika f'parti kostitwenti ta' l-apparat jew fix-xorta tal-materjali użati għall-manifattura tiegħu trid, qabel ma tiġi applikata fil-manifattura, tiġi sottomessa għall-approvazzjoni lill-awtorità li tkun harġet approvazzjoni għat-tip ta' l-apparat.
4. *Kejl tad-distanza vjaġġata*

Id-distanzi vjaġġati jistgħu jitkejlu u jiġu rreġistrati jew:

 - sabiex jinkludu l-moviment bil-quddiem u b'lura, jew
 - sabiex jinkludu moviment bil-quddiem biss.

Kull reġistrazzjoni ta' movimenti b'l-ura ma jistgħu bl-ebda mod jaffettwaw iċ-ċarezza u r-reqqa tar-reġistrazzjoni jiet l-ohrajn.
5. *Kejl ta' heffa*
 - 5.1. Il-marġni tal-kejl tal-heffa għandhom jiġu mistqarri kif inhuma fiċ-ċertifikat ta' l-approvazzjoni tat-tip.
 - 5.2. Il-frekwenza naturali u t-tmewwit ta' l-istrument tal-kejl iridu jkunu tali li l-istrumenti li juru u jirreġistraw il-heffa jkunu jistgħu, fil-marġni tal-kejl, isegwu tibdil fl-aċċelerazzjoni sa 2 m/s^2 , fil-limiti ta' tolleranzi aċċettati.
6. *Kejl ta' hin (arlogg)*
 - 6.1. Il-kontroll tal-mekkanizmu sabiex jiġi issettjat mill-ġdid l-arlogg irid ikun jinsab ġewwa l-kaxxa li jkun fiha l-formola ta' reġistrazzjoni; kull ftuh ta' dik il-kaxxa jrid jiġi awtomatikament irreġistrat fuq il-formola ta' reġistrazzjoni.
 - 6.2. Jekk il-mekkanizmu għall-moviment bil-quddiem tal-formola ta' reġistrazzjoni tkun ikkontrollata bl-arlogg, il-perjodu meta din ta' l-aħħar jimxi sew wara li jkun inghatalu l-habel irid ikun ikbar b'ta-mill-inqas 10 % mill-perjodu ta' reġistrazzjoni li jaqbel mat-tagħbija massima ta' formoli ta' l-apparat.
7. *Dawl u Protezzjoni*
 - 7.1. L-istrumenti viżwali ta' l-apparat irid ikun fihom dawl adegwat li ma jgħammixx l-għajnejn.
 - 7.2. Għal kondizzjonijiet ta' użu normali, il-parti interni ta' l-apparat iridu jkunu protetti kontra l-umdu u kontra t-trab. Iridu wkoll ikunu maħdumin b'mod li ma jistgħux jiġu mbaġhsa permezz ta' kaxxi li jistgħu jiġu ssiġillati.

(b) Strumenti viżwali

1. *Indikatur tad-distanza vjaġġata (reġistratur tad-distanza)*
 - 1.1. Il-valur ta' l-icken grad fuq l-istrument li juri d-distanza vjaġġata jrid ikun ta' 0,1 kilometru. Figuri li juru ettometri iridu jkunu jintgħarfu b'mod ċar minn dawk li juru kilometri shaħ.
 - 1.2. Il-figuri fuq ir-reġistratur tad-distanzi jridu jkunu jinqraw b'mod ċar u jrid ikollhom għoli apparenti ta' mill-inqas 4 mm.
 - 1.3. Ir-reġistratur tad-distanza jrid ikun kapaċi jaqra ta' mill-inqas 99 999,9 kilometru.

2. *Indikaturi tal-heffa (spidometru)*

- 2.1. Fil-marġni tal-kejl, l-iskala tal-heffa trid tkun iggradata uniformament b' 1, 2, 5 jew 10 kilometri fis-siegħa. Il-valur ta' gradazzjoni ta' heffa (spazju bejn żewġ marki suċċessivi) ma jistax jaqbeż l-10 % tal-heffa massima murija fuq l-iskala.
- 2.2. Il-marġni indikati lil hinn minn dak imkejjel m'għandhomx għalfejn ikunu mmarkati b'numri.
- 2.3. It-tul ta' kull spazju fuq l-iskala li jirrapreżenta differenza fil-heffa ta' 10 kilometri fis-siegħa ma jistax ikun inqas minn 10 millimetri.
- 2.4. Fuq indikatur mingħajr labra, id-distanza bejn il-labra u l-wiċċ ta' l-istrument ma tistax ikun iżjed minn tliet millimetri.

3. *Indikatur tal-hin (arlogg)*

L-indikatur tal-hin irid ikun viżibbli minn barra l-apparat u jrid jagħti qari ċar, sempliċi u mhux ambigwu.

(ċ) **Strumenti ta' reġistrazzjoni**

1. *Punti ġenerali*

- 1.1. Kull apparat, tkun kif tkun il-forma tal-formola ta' reġistrazzjoni (strippa jew diska) irid ikun fih marka li jippermetti li l-formola ta' reġistrazzjoni tiddaħhal sew, b'mod li jiżgura li l-hin muri mill-arlogg u l-immarkar tal-hin fuq il-formola jaqblu.
- 1.2. Il-mekkaniżmu li jċaqlaq il-formola ta' reġistrazzjoni irid ikun tali li jiżgura li l-formola tiċċaqlaq sew u tkun tista' tiddaħhal u titneħħa liberament.
- 1.3. Fir-rigward ta' formoli ta' reġistrazzjoni fil-forma ta' diska, l-istrument li jmxexxi 'l quddiem irid jiġi kkontrollat mill-mekkaniżmu ta' l-arlogg. F'dan il-każ, il-moviment ta' rotazzjoni tal-formola irid ikun kontinwu u uniformi, b'heffa minima ta' seba' millimetri fis-siegħa mkejla fil-bordura interjuri taċ-ċirku li jimmarka t-tarf tat-taqsimu li tirreġistra l-heffa.
- F'apparat tat-tip li jkun strippa, jekk l-istrument li jmxexxi l-formoli 'l quddiem huwa kkontrollat mill-mekkaniżmu ta' l-arlogg il-heffa tal-moviment 'il quddiem rettilinari trid tkun ta' mill-inqas 10 millimetri fis-siegħa.
- 1.4. Ir-reġistrazzjoni tad-distanza vvaġġata, tal-heffa tal-vettura u ta' kull ftuh tal-kaxxa li jkun fiha il-formola jew formoli ta' reġistrazzjoni trid tkun awtomatika.

2. *Reġistrazzjoni tad-distanza vvaġġata*

- 2.1. Kull kilometru ta' distanza vvaġġata jrid jiġi rappreżentat fuq ir-record b'varjazzjoni ta' mill-inqas millimetru wieħed fuq il-koordinat relattiv.
- 2.2. Anki f'veloċitajiet li jilhqgħu l-limitu ta' fuq tal-marġni ta' kejl, ir-record ta' distanzi xorta jrid ikun jista' jinqara b'mod ċar.

3. *Heffa ta' reġistrazzjoni*

- 3.1. Tkun xi tkun il-forma tal-formola ta' reġistrazzjoni, l-istilus li jirreġistra l-heffa irid normalment jiċċaqlaq f'linja dritta u f'kantuniera mad-direzzjoni ta' fejn tkun miexja il-formola ta' reġistrazzjoni.

Madanakollu, il-moviment ta' l-istilus jista' jkun kurvilineari, sakemm ikunu ssodisfati l-kundizzjonijiet li ġejjin:

- it-traċċa mħażża mill-istilus trid tkun perpendikolari għaċ-ċirkomferenza medja (fil-każ ta' formoli f'forma ta' diski) jew għall-fus (fil-każ ta' formoli fil-forom ta' strippi) tat-taqsimu rriservata għar-reġistrazzjoni tal-heffa,
- ir-ratio bejn ir-radju ta' kurvatura tat-traċċa mħażża mill-istilus u l-wisgħa tat-taqsimu rriservata għar-reġistrazzjoni tal-heffa irid ikun mhux inqas minn 2,4 sa 1 tkun xi tkun il-forma tal-formola ta' reġistrazzjoni,
- il-marki fuq l-iskala tal-hin iridu jaqbzgħu t-taqsimu ta' reġistrazzjoni f'kurvatura ta' l-istess radju daqs it-traċċa mħażża mill-istilus. L-ispazji bejn il-marki fuq l-iskala tal-hin iridu jirrapreżentaw perjodu ta' mhux iktar minn siegħa.

- 3.2. Kull varjazzjoni fil-heffa ta' 10 kilometri fis-siegħa trid tiġi rrapreżentata fuq ir-record b'varjazzjoni ta' mill-inqas 1,5 millimetru fuq il-koordinat relattiv.

4. *Hin ta' reġistrazzjoni*

- 4.1. L-apparat ta' reġistrazzjoni jrid jinbena b'mod li jkun possibbli, permezz ta' l-operazzjoni ta' swiċċ fejn huwa meħtieġ, li jirreġistra awtomatikament u separatament erba' perjodi ta' hin kif indikat fl-Artikolu 15 tar-Regolament.

- 4.2. Irid ikun possibbli, mill-karatteristiċi tat-traċċi, il-pożizzjonijiet relattivi tagħhom u jekk hemm bżonn is-sinjali li jinsabu fl-Artikolu 15 tar-Regolament li wiehed jiddistingwi b'mod ċar bejn id-diversi perjodi ta' hin.

Id-diversi perjodi ta' hin għandhom jiġu ddifferenzjati minn xulxin fuq ir-*record* b'differenzi fil-hxuna tat-traċċi relevanti, jew b'kull sistema oħra ta' mill-inqas effikaċja ugwali mill-perspettiva ta' kemm jista' jinqara u kemm huwa faċli biex jiġi interpretat ir-*record*.

- 4.3. Fil-każ ta' vetturi b'ekwipaġġ li jikkonsisti f'fiktur minn sewwieq wiehed, ir-registrazzjonijiet imsemmija fil-punt 4.1 iridu jsiru fuq żewġ formoli separati, u kull formola għandha tiġi allokata lil sewwieq wiehed. F' dan il-każ, il-moviment bil-quddiem tal-formoli separati jrid jiġi effett wat jew b'mekkaniżmu wiehed jew permezz ta' mekkaniżmi separati sinkronizzati.

(d) **Strument li jagħlaq**

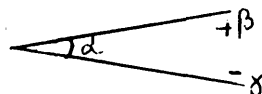
1. Il-kaxxa li jkun fiha il-formola jew formoli ta' registrazzjoni u l-kontroll tal-mekkaniżmu sabiex jerga' jiġi issettjat l-arloġġirid ikun fiha serratura.
2. Il-kaxxa li jkun fiha il-formola jew il-formoli ta' registrazzjoni u l-kontroll tal-mekkaniżmu sabiex jerga' jiġi issettjat l-arloġġ irid ikun fiha serratura.

(e) **Marki**

1. Dawn il-marki li ġejjin iridu jidhru fuq il-wiċċ ta' l-istrumenti ta' l-apparat:
 - viċin tal-figura murija mir-registratur tad-distanza, l-unità ta' kejl tad-distanza, indikata bl-abbrevazzjoni "km",
 - hdejn l-iskala tal-heffa, il-marka "km/s",
 - il-margni ta' kejl ta' l-ispidometru fil-forma "Vmin... km/s, Vmax... km/s". Din il-markatura m'hijiex meħtieġa jekk tintwera fuq il-plakka deskrittiva ta' l-apparat.

Madanakollu, dawn ir-rekwiżiti m'għandhomx japplikaw għal apparat ta' registrazzjoni approvat qabel l-10 ta' Awwissu 1970.

2. Il-plakka deskrittiva trid tinbena ġewwa l-apparat u trid turi l-markaturi li ġejjin, li jridu jkunu jidhru fuq l-apparat meta jiġi installat:
 - l-isem u l-indirizz tal-manfatturier ta' l-apparat,
 - in-numru tal-manfatturier u s-sena ta' kostruzzjoni,
 - il-marka ta' approvazzjoni għat-tip ta' apparat,
 - il-kostanti ta' l-apparat fil-forma "k = ... riv/km" or "k = ... imp/km" ;
 - jekk wiehed irid, il-margni ta' kejl tal-heffa, fil-forma indikata fil-punt 1,
 - jekk is-sensitività ta' l-istrument għall-angolu ta' inklinazzjoni tkun tista' taffett wa l-qari mogħti mill-apparat iżjed milli jista' jiġi ttollerat, l-angolu permissibbli espress bhala:



fejn α huwa l-angolu mkejjel mill-pożizzjoni orizzontali tal-wiċċ ta' quddiem (imwahaal kif suppost) ta' l-apparat li għalih l-istrument huwa kkalibrat, waqt li β u γ jirrappreżentaw rispettivament id-devjazzjonijiet massimi permissibbli 'l fuq u 'l isfel mill-angolu ta' kalibrazzjoni α .

(f) **Tolleranzi massimi (strumenti viżwali u ta' registrazzjoni)**

1. Fuq il-bank tat-testijiet qabel l-installazzjoni:
 - (a) distanza vvjaġġata:
 - 1 % iżjed jew inqas mid-distanza reali, meta d-distanza tkun ta' mill-inqas kilometru;
 - (b) il-heffa:
 - 3 km/s jew inqas mill-heffa reali;
 - (c) il-hin:
 - ± żewġ minuti kuljum b'massimu ta' 10 minuti għal kull sebat ijiem f'każijiet fejn il-perjodu kemm idum għaddej l-arloġġ wara li jitregġa' lura m'huwiex inqas minn dak il-perjodu.

2. Malli ssir l-installazzjoni:
 - (a) id-distanza vvjaġġata:

2 % iżjed jew inqas mid-distanza reali, meta d-distanza tkun ta' mill-inqas kilometru;
 - (b) il-heffa:

4 km/h jew inqas mill-heffa reali;
 - (ċ) il-hin:

± żewġ minuti kuljum
± 10 minuti għal kull sebat ijiem
3. Waqt li jkun qiegħed jintuża:
 - (a) id-distanza vjaġġata:

4 % iżjed jew inqas mid-distanza reali, meta d-distanza tkun ta' mill-inqas kilometru;
 - (b) il-heffa:

6 km/h jew inqas mill-heffa reali;
 - (ċ) il-hin:

± żewġ minuti kuljum
± 10 minuti għal kull sebat ijiem
4. It-tolleranzi massimi li jinsabu fil-punti 1, 2 u 3 huma validi għal temperaturi bejn iż-0 (°) aħ u l-40 °C, bit-temperaturi jittieħdu viċin l-apparat.
5. Kejl tat-tolleranzi massimi li jinsabu fil-punti 2 u 3 għandhom isehhu taht il-kundizzjonijiet li jinsabu fil-Kapitolu VI.

IV. FORMOLI TA' REĠISTRAZZJONI

(a) Punti ġenerali

1. Il-formoli ta' reġistrazzjoni iridu jkunu tali li ma jimpedxxux il-funzjonament normali ta' l-istrument u li *r-records* li jkun fihom ma jistgħux jithassru u jistgħu jinqraw u jiġu identifikati faċilment.

Il-formoli ta' reġistrazzjoni jridu jżommu d-dimensjonijiet tagħhom u kull reġistrazzjonijiet magħmula fuqhom taht kondizzjonijiet ta' umdità u temperatura normali.

Irid ikun possibbli ukoll li wiehed ikun jista' jikteb fuq il-formoli l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 15(5) tar-Regolament, mingħajr ma jagħmlilhom ħsara u mingħajr ma jafetwa l-leġibiltà tar-reġistrazzjonijiet.

Taht kundizzjonijiet normali ta' ħzin, ir-reġistrazzjonijiet iridu jibqgħu jinqraw ċari għal ta' mill-inqas sena.
2. Il-kapaċità minima ta' reġistrazzjoni tal-formoli, tkun kif tkun il-forma tagħhom, trid tkun ta' 24 siegħa.

Jekk bosta diski jiġu konnessi flimkien sabiex tiżdied il-kapaċità għal reġistrazzjoni kontinwa li tista' tintlaħaq mingħajr intervent min-naha ta' impjegati, il-konnessjonijiet bejn id-diski varji jridu jsiru b'tali mod li ma jkun hemm ebda ksur jew irkib ta' reġistrazzjonijiet fil-punti ta' meta jsir trasferiment minn diska għall-oħra.

(b) Taqsimiet ta' reġistrazzjoni u l-gradazzjoni tagħhom

1. Il-formoli ta' reġistrazzjoni jridu jinkludu l-taqsimiet ta' reġistrazzjoni li ġejjin:
 - zona esklussivament riservata għal informazzjoni relatata mal-heffa,
 - zona esklussivament riservata għal informazzjoni relatata mad-distanza vvjaġġata,
 - zona waħda jew iżjed relatata mal-hin ta' sewqan, ma' perjodi oħra ta' xogħol u disponibbiltà, ma' pawżi mix-xogħol u ma' perjodi ta' mistrieħ tas-sewwieqa.
2. It-taqsimi għar-reġistrazzjoni tal-heffa trid tkun skalata f'divizjonijiet ta' 20 kilometru fis-siegħa jew inqas. Il-heffa li taqbel ma' kull marka fuq l-iskala trid tintwera f'figuri kontra dik il-markatura. Is-simbolu "km/s" irid jintwera ta' mill-inqas darba fiż-żona. L-aħħar markatura fuq l-iskala trid taqbel mal-limitu ta' fuq tal-marġni ta' kejl.

3. It-taqsimi għar-reġistrazzjoni tad-distanza vvaġġata trid tkun b'mod li n-numru ta' kilometri vvaġġati jistgħu jinqraw mingħajr diffikultà.
4. It-taqsimi jew taqsimiet riservati għar-reġistrazzjoni tal-perjodi msemmija fil-punt 1 iridu jkunu mmarkati b'tali mod li jkun possibbli li tidistingwi bejn il-perjodi ta' hin varji.

(ċ) **Informazzjoni li għandha tiġi stampata fuq il-formoli ta' reġistrazzjoni**

Kull formola trid turi, f'forma stampata, l-informazzjoni li ġejja:

- l-isem u l-indirizz tal-manifatturier ta' l-apparat,
- marka ta' approvazzjoni għall-mudell tal-formola,
- marka ta' approvazzjoni għat-tip jew tipi ta' apparat li l-formola tista' tintuża fihom,
- il-limitu ta' fuq tal-marġni tal-kejl tal-ħeffa, stampati bħala kilometri fis-siegħa.

Bħala rekwiżiti addizzjonali minimi, kull formola trid turi, f'forma stampata, skeda tal-hin iggradata b'mod li l-hin jista' jinqara direttament f'intervalli ta' ħmista-minuta waqt li kull intervall ta' ħames minuti jista' jiġi ddeterminat mingħajr diffikultà.

(d) **Spazju liberu għal inserzjonijiet miktuba bl-idejn**

Spazju liberu jrid jithalla fuq il-formoli sabiex is-sewwieqa jkunu jistgħu jiktbu minimament id-dettalji li ġejjin:

- il-kunjom u l-ewwel isem tas-sewwieq,
- id-data u l-post fejn jibda l-użu tal-formola u d-data u l-post fejn jintemm dan l-użu,
- in-numru jew numri ta' reġistrazzjoni tal-vettura jew vetturi li s-sewwieq huwa assenjat għaliha jew għalihom waqt l-użu tal-formola,
- il-qari ta' l-odometru mill-vettura jew vetturi li s-sewwieq huwa assenjat għaliha jew għalihom waqt l-użu tal-formola,
- il-hin meta jsehh xi tibdil tal-vettura.

V. INSTALLAZZJONI TA' APPARAT TA' REĠISTRAZZJONI

1. L-apparat ta' reġistrazzjoni jrid jitpoġġa fil-vettura b'mod li s-sewwieq ikollu vista ċara mis-siġġu tiegħu ta' l-ispidometru, tar-reġistratur tad-distanza u l-arloġġ waqt li fl-istess ħin il-partijiet kollha ta' dawk l-istrumenti, inklużi l-partijiet ta' sewqan, ikunu protetti kontra ħsara aċċidentali.
2. Irid ikun possibbli li l-kostanti ta' l-apparat ta' reġistrazzjoni jiġi addattat għall-koeffiċjent karatteristiku tal-vettura permezz ta' strument xieraq, imsejjah l-adapter.

Vetturi b'żewġ *ratios* tal-fus ta' wara jew iżjed irid jitwählilhom swiċċ li permezz tiegħu dawn ir-*ratios* varji jistgħu awtomatikament jinġiebu jaqblu mar-*ratio* li għalih l-apparat ġie addattat għall-vettura.

3. Wara li l-apparat ikun ġie kkontrollat wara l-installazzjoni, għandha titwählal plakka ta' installazzjoni mal-vettura hdejn l-apparat jew ġewwa l-apparat innifsu u b'mod li jkun jidher ċar. Wara kull spezzjoni minn persuna tas-sengħa jew hanut tax-xogħol approvat li tehtieg bidla fis-setting ta' l-installazzjoni nnifisha, trid titwählal plakka ġdida minflok dik ta' qabel.

Il-plakka trid ta' mill-inqas turi id-dettalji li ġejjin:

- l-isem, l-indirizz jew l-isem tan-negozju tal-persuna tas-sengħa jew tal-hanut tax-xogħol approvat,
- koeffiċjenti karatteristika tal-vettura, fil-forma ta' "w = ... riv/km" or "k = ... imp/km";
- ċirkomferenza effettiva tat-tajers tar-roti fil-forma "1 = ... mm",
- id-dati meta il-koeffiċjent karatteristiku tal-vettura ġie ddeterminat u ċ-ċirkomferenza effettiva mkejla tat-tajers tar-roti.

4. *Sigill*

Il-partijiet li ġejjin iridu jkunu ssiġillati:

- (a) il-plakka ta' installazzjoni, sakemm ma tkunx imwählha b'tali mod li ma tistax titneħħa mingħajr ma jinqerdu l-marki fuqha;
- (b) iż-żewġ itruf tal-konnessjoni bejn l-apparat ta' reġistrazzjoni u l-vettura;

- (ċ) l-adapter innifsu u l-punti fejn jiddahhal fiċ-ċirkwit;
- (d) il-mekkanizmu ta' swiċċ għal vetturi b'żewġ *ratios* tal-fus jew iżjed;
- (e) il-konnessjonijiet li jgħaqqdu l-adapter u l-mekkanizmu ta' l-iswiċċ mal-kumpliment ta' l-apparat;
- (f) il-kaxxi mehtieġa taht il-Kapitolu III(a)7.2.

F'każijiet partikolari, iktar sigilli jistgħu jintalbu fuq l-approvazzjoni tat-tip ta' apparat u nota tal-pożizzjoni ta' dawn is-sigilli trid issir fuq iċ-ċertifikat ta' approvazzjoni.

Is-sigilli msemmija f' (b), (ċ) u (e) biss jistgħu jitnehhew f'każijiet ta' emerġenza; għal kull okkażjoni meta dawn is-sigilli jinkisru trid tiġi ppreparata stqarrija bil-miktub u din trid tkun disponibbli għall-awtorità kompetenti.

VI. KONTROLLI U SPEZZJONIJIET

L-Istati Membri għandhom jinnominaw l-organi li għandhom iwettqu l-kontrolli u l-ispezzjonijiet.

1. *Ċertifikazzjoni ta' strumenti godda jew imsewwija*

Kull strument individwali, kemm jekk ġdid jew imsewwi, għandu jiġi ċertifikat fir-rigward ta' l-operazzjoni korretta tiegħu u r-reqqa tal-qari u tar-reġistrazzjonijiet tiegħu, fil-limiti preskritti fil-Kapitolu III(f)1, permezz ta' sigill skond il-Kapitolu V(4)(f).

Għal dan l-iskop l-Istati Membri jistgħu jistipulaw verifika inizjali, li tikkonsisti f'kontroll u konferma tal-konformita' ta' strument ġdid jew imsewwi mal-mudell li t-tip tiegħu ikun ġie approvat u/jew mar-rekwiżiti tar-Regolament u l-Annessi tiegħu, jew jistgħu jiddelegaw il-poter ta' ċertifikazzjoni lill-manifatturieri jew lill-aġenti awtorizzati tagħhom.

2. *Installazzjoni*

Meta jkun qiegħed jitwahhal ġewwa vettura, l-apparat u l-installazzjoni kollha iridu jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet dwar tolleranzi massimi li jinsabu fil-Kapitolu III(f)2.

It-testijiet ta' spezzjoni iridu jiġu mwettqa mill-persuna tas-sengħa jew mill-hanut tax-xogħol approvati fuq responsabbiltà tagħhom.

3. *Spezzjonijiet perjodiċi*

(a) Għandhom isiru spezzjonijiet perjodiċi ta' l-apparat armat fil-vetturi ta' mill-inqas kull sentejn u dawn jistgħu isiru flimkien ma' testijiet li jaraw jekk il-vetturi humiex tajbin għal fuq it-triq.

Dawn l-ispezzjonijiet għandhom jinkludu l-kontrolli li ġejjin:

- li l-apparat qiegħed jaħdem sew,
- li l-apparat għandu l-marka ta' approvazzjoni tat-tip,
- li l-plakka ta' installazzjoni hija mwahhla,
- li s-sigilli fuq l-apparat u fuq il-partijiet l-oħra ta' l-installazzjoni m'humiex mimsusa,
- iċ-ċirkomferenza attwali tat-tajers.

(b) Għandha ssir spezzjoni sabiex tiżgura li jkun hemm konformità mad-dispożizzjoni tal-Kapitolu III(f)3 dwar it-tolleranzi massimi fl-użu ta' mill-inqas darba kull sitt snin, għalkemm kull Stat Membru jista' jstipula intervall iqsar għall-ispezzjonijiet ta' vetturi rreġistrati fit-territorju tiegħu. Dawn l-ispezzjonijiet iridu jinkludu l-bdil tal-plakka ta' installazzjoni.

4. *Kejl ta' żbalji*

Il-kejl ta' żbalji waqt l-installazzjoni u waqt l-użu għandhom jitwettqu taht il-kundizzjonijiet li ġejjin, li għandhom jitqiesu li jikkostitwixxu kundizzjonijiet standard għat-testijiet:

- vettura mhux mgħobbija, li taħdem u f'kondizzjoni normali,
- pressjoni fit-tajers skond l-istruzzjonijiet tal-manifatturier,
- użu tat-tajers fil-limiti permessi mil-liġi,
- moviment tal-vettura: il-vettura trid timxi, misjuqa bil-magna tagħha stess, f'linja dritta u fuq wita, b'heffa ta' 50 ± 5 km/s; sakemm ikun ta' reqqa kumparabbli, it-test jista' jsir ukoll fuq bank tat-testijiet xieraq.

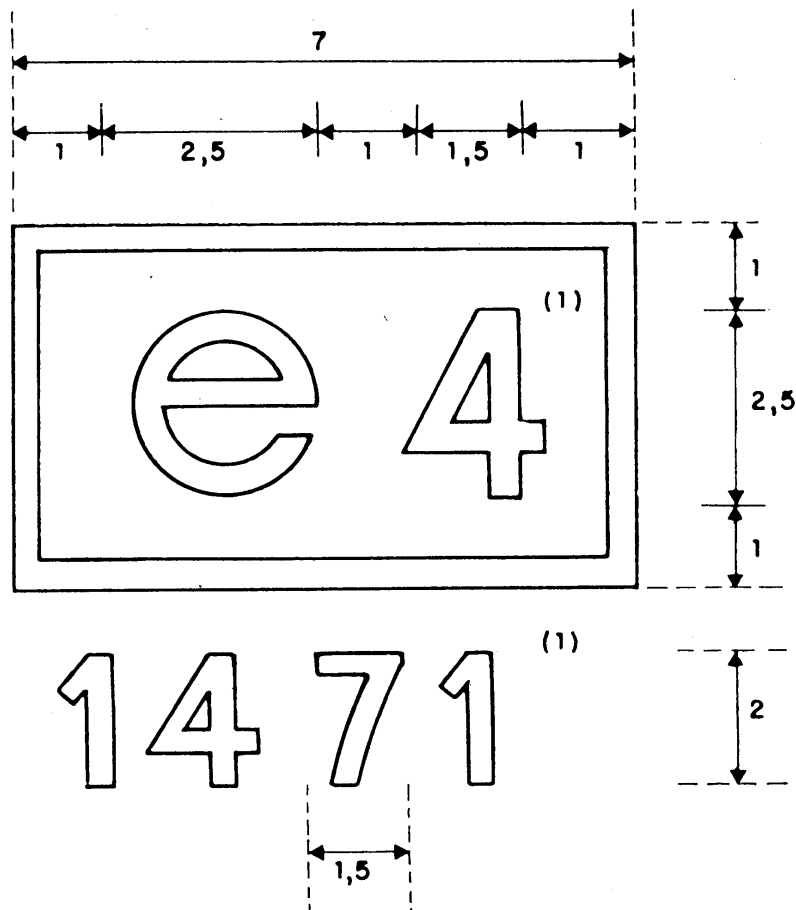
L-ANNEX II

MARKA TA' APPROVAZZJONI U ĊERTIFIKAT

I. MARKA TA' APPROVAZZJONI

1. Il-marka ta' approvazzjoni trid tkun magħmula minn:
 - rettangolu, li ġo fih trid tiddaħhal l-ittra "e" segwita minn numru jew ittra li tiddistingwi l-pajjiż li jkun hareġ l-approvazzjoni skond is-sinjali konvenzjonali li ġejjin:

| | |
|----------------|------|
| Il-Belġju | 6, |
| Id-Danimarka | 18, |
| Il-Ġermanja | 1, |
| Il-Greċja | GR, |
| Spanja | 9, |
| Franza | 2, |
| L-Irlanda | IRL, |
| L-Italja | 3, |
| Il-Lussemburgu | 13, |
| L-Olanda | 4, |
| Il-Portugall | 21, |
| Ir-Renju Unit | 11, |
 - u,
 - numru ta' approvazzjoni li jaqbel man-numru taċ-ċertifikat ta' approvazzjoni għall-prototip ta' l-apparat ta' reġistrazzjoni jew il-formola ta' reġistrazzjoni, impoġġi xi mkien viċin ta' dan ir-rettangolu.
2. Il-marka ta' approvazzjoni trid tintwera fuq il-plakka deskrittiva ta' kull sett ta' apparat u fuq kull formola ta' reġistrazzjoni. Trid tkun ma tithassarx u trid dejjem tibqa' tinqara b'mod ċar.
3. Id-dimensjonijiet tal-marka ta' approvazzjoni impingija hawn isfel huma espressi bhala millimetri, u dawn id-dimensjonijiet huma minimi. Ir-ratios bejn id-dimensjonijiet iridu jinżammu.



(¹) Dawn il-figuri qeghdin jintwerew biss bhala gwida.

II. IĊ-ĊERTIFIKAT TA' APPROVAZZJONI

Stat li jkun hareġ approvazzjoni għandu joħroġ lill-applikant ċertifikat ta' approvazzjoni, li l-mudell tiegħu qiegħed jin-għata hawn isfel. Meta jinforma lill-Istati Membri ohra dwar approvazzjonijiet mahruġa jew, jekk tinqala' l-okkazzjoni, irtirati, Stat Membru għandu juża kopji ta' dak iċ-ċertifikat.

IĊ-ĊERTIFIKAT TA' APPROVAZZJONI

L-isem ta' l-amministrazzjoni kompetenti

Notifika dwar ⁽¹⁾:

- l-approvazzjoni ta' tip ta' apparat ta' reġistrazzjoni
- l-irtirar ta' approvazzjoni ta' tip ta' apparat ta' reġistrazzjoni
- l-approvazzjoni ta' mudell ta' formola ta' reġistrazzjoni
- l-irtirar ta' approvazzjoni ta' mudell ta' formola

Nru ta' l- Approvazzjoni

1. Trade Mark jew trade name
2. Isem tat-tip jew tal-mudell
3. Isem tal-manifatturier
4. Indirizz tal-manifatturier
5. Sottomess għall-approvazzjoni fil-
6. Fejn ittestjat
7. Data u numru tar-rapport dwar it-test
8. Data ta' l-approvazzjoni
9. Data ta' l-irtirar ta' l-approvazzjoni
10. Tip jew tipi ta' apparat ta' reġistrazzjoni li l-formola hija ddisinjata li tintuża għalihom
11. Post
12. Data
13. Dokumenti deskrittivi meħmużin
14. Rimarki

.....
(Firma)

⁽¹⁾ Hassar fejn mhux applikabbli.